

英语大赢家

每天进步一点点，每天成功一点点！

丛书主编 / 北京外国语大学 江涛 本书主编 / 李秀丽 胡杨

朗读 / 【美】Nick Charles 【美】Kelly Durgan



白领美丽 英文诵曲 365

夏夜识花香

*English for White Collars
to Recitation and Meditation
Summer Volume*

附赠4小时MP3光盘

石油工业出版社

英语大赢家

Winner's English

丛书主编 / 北京外国语大学 江涛 本书主编 / 李秀丽 胡杨

朗读 / 【美】Nick Charles 【美】Kelly Durgan



白领美丽 英文诵曲

365

夏夜识花香

*English for White Collars
to Recitation and Meditation
Summer Volume*

附赠4小时MP3光盘

石油工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

夏夜识花香 / 李秀丽, 胡杨主编. 北京: 石油工业出版社, 2008.1

(英语大赢家·白领美丽英文诵读 365)

ISBN 978-7-5021-6358-7

I. 夏…

II. ①李… ②胡…

III. ①英语—语言读物

②散文—作品集—世界

IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 181428 号

白领美丽英文诵读 365 夏夜识花香

丛书主编 江涛 本书主编 李秀丽 胡杨

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里 2 区 1 号楼 100011)

网址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64523646 营销部: (010) 64523604

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

700 × 1000 毫米 开本: 1/16 印张: 18.25

字数: 190 千字

定 价: 29.80 元 (附赠 4 小时 MP3 光盘一张)

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

《英语大词典》系列丛书编委会

顾问: [美] 彭铁城 [美] Eve Bower

主编: 江涛

副主编: 孟飞 王宏 梁妍 陈超 李秀丽

《白领美丽英文诵读365》编委会

主编: 李秀丽 胡杨

编委: (按姓氏笔画排列)

万丽 马辉 马磊 王洁 王晶 王榆
王世君 王宁宁 王丽丽 王浩淼 东刚 叶适宜
刘静 刘凤先 刘尚杰 刘莹 刘晓雯 刘淑平
孙洁 朱芳英 许悦 张菁 张晓青 张晨玺
李莉 李杨 李婷 李天影 李庆煜 李孟芳
李晓鹏 余国莉 杨颖 杨雪 杨少芳 杨仰
杨春霞 汪全芳 陈玲 陈红玲 单勇 周丽
周雅娴 招敏仪 郑小倩 郑雪玲 金玲 姚岚
胡嫚 胡莲 胡凤霞 赵籽君 赵艳丽 赵顺丹
徐佳 徐上标 徐向群 桂凤 秦彤 谈伟
谈媛 高丽芬 高端娟 殷珂 曹娟 曹菲
盛洪 黄星 黄胜 黄晶 黄潇 黄娜娜
龚雪琼 彭珺 彭静 董军 韩怡 褚振飞
褚小雯 詹洁 虞源源 路璐 廖正芳 廖海辰
瞿莉

[美] Eve Bower

[英] Charlie Black

[美] Steven Hasinger

[美] Caroline Catts

[澳] Chris Green

[加] Wesley Brown



前言 *Preface*

坐在城市中心地段的高级写字楼中，出入最热门的时尚场所，拿一份令很多人企羡的丰厚薪水；举止优雅，品味不凡，生活闲适——或许，这就是很多人心目中都市白领的写照。然而，当今社会并没有为任何一个阶层提供一个只有安逸而没有压力的伊甸园。激烈的人才竞争、纷繁的人际关系、观念日新月异的更新换代带给现代白领的压力较之其他阶层更甚。在令人企羡的生活表象下，白领们的内心或许有更多的压力与迷茫。正是由于对白领生活现状的充分理解，才有了这套《白领美丽英文诵读365》系列丛书的出版。白领们可以在闲暇时刻翻上几页，在英语的海洋中体味生活。

《夏夜识花香》是《白领美丽英文诵读365》系列的第二本。全书划分为四个单元：

Unit1 涤荡心灵：一篇篇充满温暖和启迪的小故事，可以帮我们拭去心灵的浮尘，重新看清这个美好的世界。

Unit2 幸福点滴：充满喜乐的平凡人生，其中幸福的底蕴会让我们更加珍惜身边的亲情、友情和爱情。

Unit3 漫步人生：人生是一条长长的路，路的那头，先知有一些告诫要送给我们这些后来者。

Unit4 金玉良言：一些娓娓道来的生命感悟，或许能为我们自己的人生提供某些建议。

全书四个单元所囊括的92篇文章均经过精心编排。每篇文章均分为三个板块：

美文精选：奉上精选英语美文，每篇文章均既具有可读性又具有充分的学习价值。

单词注释：对文中出现的生词的词性及含义进行了准确的说明，既可以帮助白领更好地理解原文，又起到了扩充词汇量的作用。

唯美译文：给出夜读精选文章的对应译文，在保证准确的基础之上，力求优美流畅，为白领阅读英文原文起到最大的辅助作用。

在浮躁的六、七、八月，与其为酷热所困而烦躁不宁，不如静下心来，在《夏夜识花香》的阅读中好好审视自己的内心。心静下来，就闻得到夜晚的芬芳。

编者

2007年12月



目录 *Contents*

Unit1

涤荡心灵 Meditation

Day 93	World of Smiles 充满微笑的世界	2
Day 94	Broken Wings, Flying Heart 翅膀断了, 心飞翔	5
Day 95	Throw a Brick into Your Life 生活中的砖头	8
Day 96	Permission to Fail 允许失败	11
Day 97	A Teacher Changed a Boy's Life 老师改变了男孩的一生	14
Day 98	My Money Tree 我的摇钱树	17
Day 99	My Irreplaceable Treasure 我的无价之宝	20
Day 100	When All Hope Is Lost 当一切希望都落空	23
Day 101	Hold Your Head Up High 高高昂起你的头	26
Day 102	Meet the Life Setbacks 笑迎生活中的挫折	29
Day 103	Accept It or Try to Change 是接受现实, 还是尝试改变	32
Day 104	A Good Heart to Lean on 值得依靠的心	35
Day 105	Lifetime Catch 一生的收获	38

Day 106	Special Father's Day	
	特别的父亲节	41
Day 107	Losers and Winners	
	失败者和胜利者	44
Day 108	You Saved My Life	
	你救了我的命	47
Day 109	Is It Worth It?	
	这样做值得吗?	50
Day 110	Surpass Myself	
	超越自我	53
Day 111	Don't Sit on Your Talent	
	不要坐视你的才能	56
Day 112	Prepare for the Chance	
	机遇偏爱精心准备的人	59
Day 113	Attitude Is Everything	
	态度决定一切	62
Day 114	The Importance of Being Honest	
	诚实如金	65
Day 115	A Story of the Angel	
	天使的故事	68
Day 116	Everyday Is a Gift	
	每天都是一份厚礼	71
Day 117	Umbrella — Ideas for Life	
	伞——生活的思考	74

Unit2

幸福点滴 Drops of Happiness

Day 118	Happiness	
	幸福	78
Day 119	The Secret of Happiness	
	幸福的秘诀	81
Day 120	A Simple Truth about Happiness	
	关于幸福的简单真理	84

121	The Best Time of My Life	
	我一生中最美好的时光	87
122	Beautiful Smile and Love	
	美丽的微笑和真挚的爱	90
123	Happy Life	
	幸福生活	93
124	A Miracle's Cost	
	奇迹的价格	96
125	Make Room for Happiness	
	为快乐腾点空间	99
126	Three Peach Stones	
	三颗核桃	102
127	Be Happy	
	快乐	105
128	How to Be Happy	
	快乐的秘诀	108
129	How to Grow Happiness	
	如何种植幸福	111
130	The Road to Happiness	
	通往幸福的路	114
131	Happiness Will Come Again	
	幸福重来	117
132	View from an Empty Nest	
	由空巢想到的	120
133	Thoughts on Love and Happiness	
	关于爱情与幸福的思考	123
134	We can't Endure the Light of Life	
	不能承受的生命之轻	126
135	True Love	
	真爱	129
136	The Best Day of My Life	
	我生命中最美好的一天	132
137	Love and Dream	
	爱与梦想	135

Unit3

漫步人生 Casual Wandering

Day 138	The Maze of Life	
	生活的迷宫	139
Day 139	Two Truths to Live by	
	生活的两条真理	142
Day 140	Enjoy the Joy in the Journey	
	享受过程的乐趣	145
Day 141	Do for Happy	
	为快乐而做	148
Day 142	Work and Pleasure	
	工作和乐趣	151
Day 143	Melody of Life	
	生活的旋律	154
Day 144	Full-time School in Life	
	生活中的全职学校	157
Day 145	Four Words to Make Life Worthwhile	
	让生活更有意义的四个词	160
Day 146	I Wish You Enough	
	知足常乐, 尽享人生	163
Day 147	Set Goals for Your Life	
	为你的生活设定目标	166
Day 148	Facing the Enemies Inward	
	直面内在敌人	169
Day 149	Something Worth Thinking about	
	什么值得思考	172
Day 150	Cultivate Gratitude	
	学会感恩	175
Day 151	The Force of the Habit	
	习惯的威力	178
Day 152	Forgiveness	
	宽恕之心	181
Day 153	The Art of Forgiveness	
	宽恕的艺术	184

Day 154	The Rules for Being Human	
	人生准则	187
Day 155	Money Really Doesn't Grow on Trees	
	天上不会掉馅饼	190
Day 156	The Two Roads	
	两条路	193
Day 157	Can Money Buy You Happiness?	
	金钱可以买到幸福吗?	196
Day 158	Work and Life	
	工作与生活	199
Day 159	Get a Life	
	体会生命的意义	202
Day 160	As We Age	
	当我们慢慢长大	205
Day 161	Write Your Own Life	
	书写你的人生	208
Day 162	Never Look Back on Life's Journey	
	人生不必回首	211

Unit4

金玉良言 Mottoes of Life

Day 163	Solitude	
	独处	215
Day 164	Listen to Your Inner Voice	
	倾听内心的声音	218
Day 165	Make Everyday Count	
	珍视每一天	221
Day 166	Relish the Moment	
	享受每一刻	224
Day 167	Ugliness and Beauty	
	丑与美	227
Day 168	Words of Wisdom for the Modern Age	
	现代智语	230

169	On the Feeling of Immortality in Youth	
	有感于青春不朽	233
170	There Is No God	
	没有上帝	236
171	A Look at Relapse	
	冷眼观堕落	239
172	Down-to-earth	
	脚踏实地	242
173	Get a Thorough Understanding of Oneself	
	全面了解自我	245
174	Packaging a Person	
	包装自己	248
175	Feed Your Mind	
	充实你的思想	251
176	May You Always Have Positive Thoughts	
	人要积极向上	254
177	Wake up Your Life	
	唤醒你的生活	257
178	Better Late than Never	
	亡羊补牢，犹未为晚	260
179	Never Judge a Book by Its Cover	
	不要以貌取人	263
180	Don't Be Too Quick to Give Your Man a Red Card	
	不要轻言分手	266
181	You Don't Have to Break Down, When You Break Up!	
	分手了，你不必悲伤	269
182	If Only I Had Known	
	假如我知道	272
183	The Best Kind of Love	
	最真挚的爱	275
184	Think Positive Thoughts Every Day	
	以积极心态对待每一天	278

英语大赢家

领

美丽英文

诵读

» 365

夏夜识花香

涤荡心灵

Meditation

冥想是一种心灵的净化，一种心灵的升华。在冥想中，我们可以感受到心灵的宁静，感受到心灵的自由。冥想是一种心灵的修行，一种心灵的洗礼。在冥想中，我们可以感受到心灵的强大，感受到心灵的坚韧。冥想是一种心灵的探索，一种心灵的发现。在冥想中，我们可以感受到心灵的奥秘，感受到心灵的无限。



Jun. 1st

Day 93

World of Smiles

充满微笑的世界

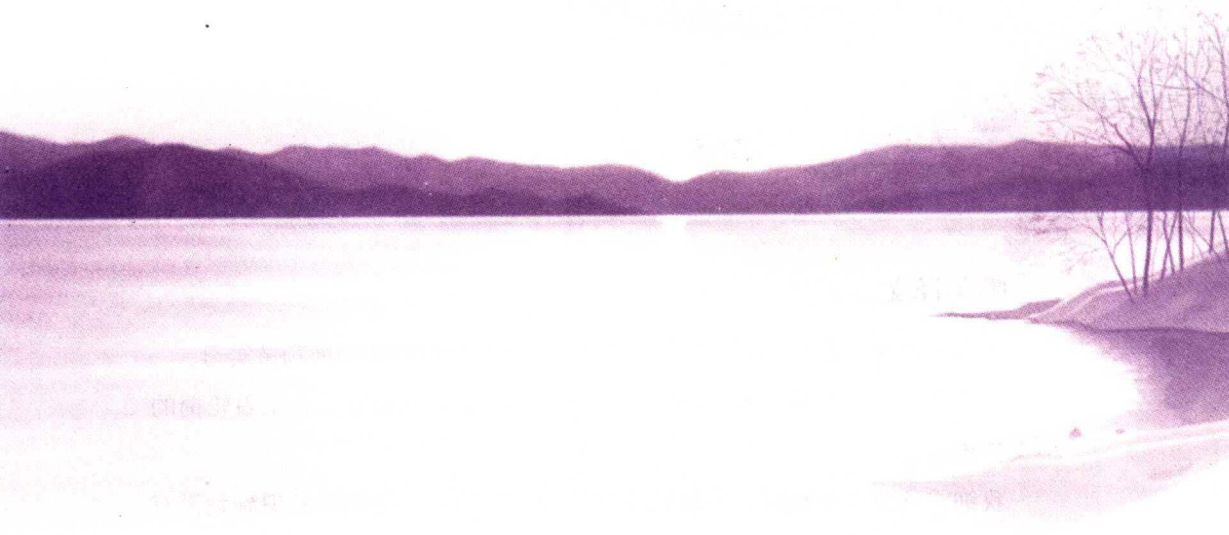


美文精选 >>

About ten years ago when I was an undergraduate in college, I was working as an **intern** at my University's Museum of Natural History. One day while working at the cash register in the gift shop, I saw an elderly couple come in with a little girl in a wheelchair.

As I looked closer at this girl, I saw that she was a kind of **perched** on her chair. I then realized she had no arms or legs, just a head, neck and torso. She was wearing a little white dress with red polka dots.





As the couple wheeled her up to me I was looking down at the register. I turned my head toward the girl and gave her a wink. As I took the money from her grandparents, I looked back at the girl, who was giving me the cutest, largest smile I have ever seen.

All of a sudden her **handicap** was gone and all I saw was this beautiful girl, whose smile just melted me and almost instantly gave me a completely new sense of what life is all about. She took me from a poor, unhappy college student and brought me into her world — a world of smiles, love and warmth.

That was ten years ago. I'm a successful business person now and whenever I get down and think about the troubles of the world, I think about that little girl and the **remarkable** lesson about life that she taught me.

单词注释



1. intern /in'tɜ:n/
2. perch /pɜ:tʃ/
3. torso /'tɔ:səu/
4. handicap /'hændikæp/
5. remarkable /ri'mɑ:kəbl/

- n.* 实习生, 实习医师
vi. 栖息, 就位, 位于
n. 躯干
n. 生理缺陷, 残疾
adj. 不平凡的, 非凡的



唯美译文 >>

大约十年前，我在学院读本科的时候，在本校的自然历史博物馆实习。一天，当我在礼品店收银台前工作时，我看见一对老夫妻推着一个坐着轮椅的小女孩进来了。

我细看这位小女孩时，发现她是靠轮椅生存的人。之后我意识到她没有胳膊和腿，仅有头、脖子和躯干。她穿着一件小巧的带红色圆点图案的白裙子。

当那对夫妇推着她走向我时，我正低头看着记录器。我抬头望着小女孩，对她眨了眨眼。当我从她祖父母手中接过钱时，我回头望了一下她，她正朝我微笑，那是我见过最可爱、最灿烂的笑容。

突然之间，我感到她的生理缺陷离她远去，我眼前全是这位美丽的女孩，她的笑容瞬间将我融化，让我对生活有了一个全新的认识。我原本是个贫穷、不快乐的大学生，但是她把我带进她的世界，一个充满微笑、爱与温暖的世界。

那是十年前的事了。现在我已经成为一名成功的商人。无论何时，只要我陷入困境，为生活所烦恼时，我都会想起那位小姑娘，想起她给我上的那堂关于人生的不同寻常的一课。





Jun. 2nd

Day 94

Broken Wings, Flying Heart

翅膀断了，心飞翔



美文精选 >>

A boy lost his arms in an accident that claimed his father's life — who was the main source of support for the family. Since then, he has had to depend on the arms of his younger brother. In order to take care of him, his younger brother became his shadow, never leaving him alone for years. Except for writing with his toes, he was completely unable to do anything in his life. But one day, his younger brother wanted to live separate from him, living his own life, as many normal people do. So he was hard hit.

A similar misfortune befell a girl, too. One night her mother, who suffered from chronic mental illness disappeared. So her father went out looking for her mother, leaving her alone at home. She tried to prepare meals for her parents, only to overturn the kerosene light on the stove, resulting in a fire which took her hands away. Her elder sister studying in another city, showed her willingness to take care of her, but she was determined to be completely independent.

One day, the boy and the girl were both invited to a television interview program. The boy told the TV host about his uncertain future on his own, whereas the girl was full of enthusiasm for her life. They both were